

INTERNATIONAL SYMPOSIUM 国際シンポジウム

# MUTUAL PERCEPTIONS IN JAPANESE-GERMAN RELATIONS: IMAGES, IMAGININGS, AND STEREOTYPES



Dienfstelle Serradeten im Wirtshaus von Onori.  
Stadt einer Photographie von S. Wiffen.

## 日独関係史における相互認識： 想像、イメージ、ステレオタイプ

### ■ Date: 開催日

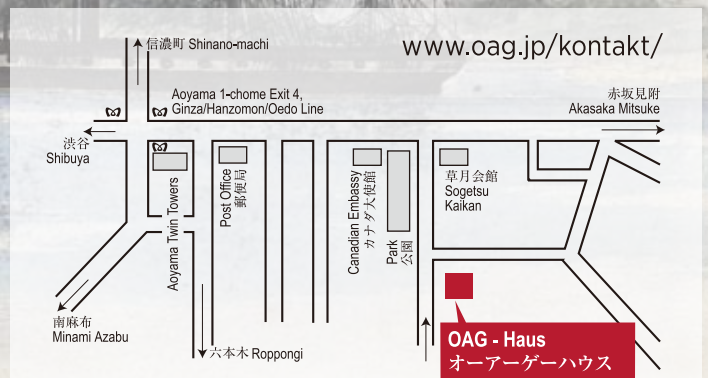
4 - 5 December 2010  
2010年12月4・5日

### ■ Registration: 参加申し込み

To register for the conference, please send a mail with your name, affiliation and mail address to [nichidoku@japanesehistory.de](mailto:nichidoku@japanesehistory.de) or a FAX to +81-3-3238-4046.

ご参加希望の方は、氏名、所属、連絡先を明記の上、メール ([nichidoku@japanesehistory.de](mailto:nichidoku@japanesehistory.de)) または FAX (03-3238-4046) でお申し込みください。

Simultaneous translation (Japanese-English) will be provided.  
日英同時通訳



### Venue: 会場

German Cultural Center/OAG-Haus  
(7-5-56 Akasaka, Minato-ku, 107-0052 Tokyo-to)  
OAGハウス (〒107-0052 東京都港区赤坂7-5-56)

### Organized by 主催

Sophia University, Faculty of Liberal Arts 上智大学国際教養学部

Deutsche Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens (OAG) OAG -ドイツ東洋文化研究協会

### supported by 後援

Japan Society for the Promotion of Science (Grant-in-Aid for Scientific Research, Research Project no. 20320116)

日本学術振興会 (科学研究費補助金 課題番号20320116)

Friedrich-Ebert-Foundation (FES) フリードリヒ・エーベルト財団 (FES)

Goethe-Institut Tokyo Goethe-Institut 東京ドイツ文化センター / Embassy of the Federal Republic of Germany in Japan 在日ドイツ大使館



日独交流150周年  
Jahre Freundschaft  
Deutschland - Japan



## ■プログラム■ 2010年12月4 (土)

13:00 – 13:30 開会挨拶

Karin Yamaguchi (OAG-ドイツ東洋文化研究協会)  
Sven Saaler (上智大学)  
Volker Stanzel (駐日ドイツ連邦共和国大使): 「『維新』とは復古か革命か – 幕末思想における政治的将来構想」

13:30 – 15:30 パネルI: 国家建設の初期段階における日独相互イメージ (1860-1880)  
司会: Sven Saaler (上智大学)

1. 福岡万里子 (東京大学): プロイセンか北ドイツか? 幕末のドイツ知識と日本=プロイセン条約交渉
2. Sebastian Dobson (Independent Researcher): 梅花屋での「日本画策」: プロイセン東アジア遠征団 (1860-61) からの写真史上のエピソード
3. 鈴木楠緒子 (神奈川大学): 19世紀第三四半期に於ける日独相互イメージの形成—オイレンブルク使節団と遣欧使節団の経験を中心に
4. 箱石大 (東京大学): 戊辰戦争期の日本におけるプロイセンのイメージ

15:30 – 15:45 休憩

15:45 – 18:15 パネルII: 明治期は日独関係の「黄金時代」か?  
司会: 瀧井一博 (国際日本文化研究センター)

5. 加藤陽子 (東京大学): 明治期における日本陸軍のドイツ観
6. Heinrich Menkhaus (明治大学): 明治期におけるドイツ法律家の日本観
7. Rolf-Harald-Wippich (上智大学): 風刺画家から見た日本: 帝政ドイツにおける『クラッペラダッチュ』と『シンプリチシムス』の日本観
8. Peter Pantzer (ボン大学名誉教授): ドイツとオーストリアの絵葉書に観る日本
9. 工藤章 (東京大学名誉教授): 第1次世界大戦と日本における「総力戦」認識

18:30 – 20:30 レセプション

## ■プログラム■ 2010年12月5日 (日)

10:00 – 12:00 パネルIII: 1930年代における「精神的近似性」の再確認  
司会: 石田勇治 (東京大学)

10. 田嶋信雄 (成城大学): ナチズム期ドイツ高官の日本イメージ
11. 田野大輔 (甲南大学): 日本における歓喜力行団
12. 中村綾乃 (お茶の水女子大学): 日本の警察が見たドイツ人コミュニティー教師からスパイ、盟友から敵国人へ
13. Hans-Joachim Bieber (カッセル大学名誉教授): ナチスドイツにおける日独類似性・親近性のイメージ

12:00 – 13:00 昼食

13:00 – 15:00 パネルIV: 戦時プロパガンダと日独関係の美化  
司会: Christian W. Spang (筑波大学)

14. Gerhard Krebs (Independent Researcher): ナチスドイツの言論における日本の英雄主義
15. Danny Orbach (ハーバード大学): ナチスドイツにおける親衛隊 (SS) と抵抗運動の日本観
16. Michael Baskett (カンザス大学): 確実な啓蒙? 日独映画における表象

15:00 – 15:30 休憩

15:30 – 17:30 パネルV: 戦後における日独相互認識: 過去の克服か過去の再燃か?  
司会: 石田勇治 (東京大学)

17. 川喜田敦子 (大阪大学): 「過去」をめぐる自己他者イメージから考える戦後の日独関係
18. 佐藤卓己 (京都大学): 戦後日本のサブカルチャーにおけるナチ・イメージ消費
19. Matthew Penney (コンコルディア大学): タンクトレドからガーターベルトまで: 日本のナチ・ポップ、メディア形態と軍国主義批判
20. 岩佐托朗 (大阪経済大学): 1970年代以降のドイツ及びヨーロッパの日本に関する学術イメージについて

17:30-18:00 閉会の挨拶

Sven Saaler (上智大学)  
中井晶夫 (上智大学名誉教授)  
Wolfgang Thierse (ドイツ連邦議会副議長)

### シンポジウムの目的

日本とドイツの二国間関係がまもなく150周年を迎えようとしている。その中で、近代以降の日独関係を改めて再評価しようとする関心が高まっている。このシンポジウムは、近代日本とドイツという二つの近代国家の二国間関係において、その関係が始まる1860・1861年のオイレンブルグ使節団から現在にいたるまでの両国間の相互イメージの形成と変容、その視覚化の過程、イメージの変容を規定した国内的・国際的要因を考究することを旨としている。さらに、相互イメージが二国間関係にどのような影響を与えたか、また日独両国間に現在どのような相互認識が形成されているかについて考察しようとするものである。

## ■PROGRAM■ 4 DECEMBER 2010 (SAT)

13:00 – 13:30 Opening of the Conference

Karin Yamaguchi (OAG)  
Sven Saaler (Sophia University)  
Volker Stanzel (Ambassador of the Federal Republic of Germany in Japan): Nippon, Old or New? Political Visions of Bakumatsu Japan

13:30 – 15:30 Panel I: Japanese-German Images During the Early Stages of Nation-Building, 1860-1880 (Chair: Sven Saaler, Sophia University)

1. Fukuoka Mariko (The University of Tokyo): Prussia or North-Germany? Germany-related Knowledge and the Prussian-Japanese Treaty-Negotiations in 1860-61
2. Sebastian Dobson (Independent Researcher): Staging Japan at the Plum Blossom Mansion: A Photographic Episode from the Prussian East Asian Expedition of 1860-61
3. Suzuki Naoko (Kanagawa University): Japanese-German Perceptions in the 3rd quarter of the 19th century. With special reference to the experiences of the Eulenburg Mission and the Japanese missions to the West
4. Hakoishi Hiroshi (The University of Tokyo): The Image of Prussia in Japanese Media during the Boshin Civil War, 1868/69

15:30 – 15:45 Coffee Break

15:45 – 18:15 Panel II: The Meiji Era as a "Golden Era" in Japanese-German Relations? (Chair: Takii Kazuhiro, International Research Center for Japanese Studies)

5. Katô Yôko (The University of Tokyo): The Japanese Imperial Army's Image of Germany during the Meiji Period
6. Heinrich Menkhaus (Meiji University): Japan Images of German Law Experts in Meiji Japan
7. Rolf-Harald-Wippich (Sophia University): The Japanese in the Cartoonist's View: Kladderatsch and Simplicissimus in Imperial Germany
8. Peter Pantzer (Prof. emer. Bonn University): Japan in German and Austrian Collectors' Postcards, 1880-1914
9. Kudô Akira (Prof. emer. The University of Tokyo): The First World War and Perceptions of "Total War" in Japan

18:30 – 20:30 Reception

## ■PROGRAM■ 5 DECEMBER 2010 (SUN)

10:00 – 12:00 Panel III: The 1930s: Re-Affirmation of a "Spiritual Bond"? (Chair: Ishida Yûji, The University of Tokyo)

10. Tajima Nobuo (Seijô University): The Japan Image of the Elites in Nazi Germany
11. Tano Daisuke (Kônan University): The "Strength through Joy" (KdF) in Japan
12. Nakamura Ayano (Ochanomizu University): Multiple images of the German Community in Japan seen through the Japanese Police Records -- From Mentor to Spy, from Ally to Enemy
13. Hans-Joachim Bieber (Prof. emer. Kassel University): Images of German-Japanese similarities and affinities in National-Socialist Germany

12:00 – 13:00 Lunch Break

13:00 – 15:00 Panel IV: War Propaganda and Beautification of Japanese-German Relationship(s) (Chair: Christian W. Spang, The University of Tsukuba)

14. Gerhard Krebs (Independent Researcher): Japanese Heroism in German Perspective during the Nazi Era
15. Danny Orbach (Harvard University): Colonialism through the mirror: Japan in the eyes of the SS and the National-Conservative German Resistance
16. Michael Baskett (University of Kansas): Guaranteed Enlightenment? Charting Japanese/German Cinematic Representations

15:00 – 15:30 Coffee Break

15:30 – 17:30 Panel V: Postwar Japanese-German Perceptions: Overcoming or Re-Affirming the Past? (Chair: Ishida Yûji, The University of Tokyo)

17. Kawakita Atsuko (Osaka University): Postwar Japanese-German Relations: Reconsidering Images of the "Self" and the "Other" in Discussions about the Past
18. Satô Takumi (Kyôto University): Consumption of Nazi-Images in Postwar Japanese Subculture
19. Matthew Penney (Concordia University): From Tank Treads to Garter Belts -- Nazi Pop, Media Forms, and Critical Moments in Japan
20. Iwasa Takurô (Osaka University of Economics): German and European Academic Images of Japan since the 1970s

17:30 – 18:00 Closing Remarks

Sven Saaler (Sophia University)  
Nakai Akio (Professor emeritus, Sophia University)  
Wolfgang Thierse (Vice-President of the German Bundestag)

### Aims of the Conference

This conference aims at exploring the development of mutual perceptions in Japanese-German relations and analyzing the influence of the visual imagery on the bilateral relationship between the two countries. Japanese-German relations had their beginnings in the Eulenburg mission to Japan in 1860/61 and will soon be able to look back on a history spanning 150 years. The history of the relationship between these two major countries has been receiving increasing attention in academic research as well as in the public arena. This conference proposes studying the relationship from the perspective of "mutual images" – analyzing Japanese-German relations from the angle of mutual perceptions, with emphasis on the investigation of visual sources, the processes underlying the visualization of mutual images; and the changes such images have undergone, as well as key determining factors in the national and international framework.